

ДОКЛАД

командующего 9-й армией командующему войсками Ленинградского военного округа об этапах и темпах продвижения войск в планируемой наступательной операции

№ 0010, 25 ноября 1939 г.

Д о к л а д ы в а ю этапы операции и темпы продвижения в пространстве и во времени:

1-й этап операции - выход 9-й армии на фронт Мятяярви, Хюрюнсальмы, Нурмес, развертывание ее и совершение маневра по выполнению ближайшей задачи армии. Глубина продвижения: правой группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 18 км в сутки, выполнение задачи 5 суток; центральной группировки - 70 км, темп продвижения в среднем 14 км, выполнение задачи 5 суток; левой группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 18 км в сутки, выполнение задачи 5 суток.

Дневка и перегруппировка 2 суток. Выполнение задачи потребует всего 7 суток: 5 суток боевых действий, 2 суток на отдых, подтягивание тылов, пополнение боекомплектов.

2-й этап операции - выполнение 9-й армией ближайшей задачи - выход на фронт Кемярви, Кауппиламяка.

Глубина продвижения: правой группировки - 65 км, темп продвижения в среднем 25 км, выполнение задачи 3 суток; центральной группировки - 65 км, темп продвижения в среднем 25 км, выполнение задачи 3 суток; левой группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 25 км, выполнение задачи 4 суток.

Дневка и перегруппировка, пополнение боекомплектов, подтягивание тылов 2 суток.

Выполнение операции потребует всего 5-6 суток.

3-й этап операции - действия по овладению Улеборгом, Кеми.

Глубина продвижения: правой группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 30 км, выполнение задачи 3 суток; центральной группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 30 км, выполнение задачи 3 суток.

Одни сутки на выход к Ботническому заливу и окончание операции.

Резерв времени для всей операции 3 суток. Всего на операцию потребуется 20 суток.

Командующий 9-й армией
комкор ДУХАНОВ
Член Военного совета армии
бригадный комиссар ФУРТ
Начальник 1-го отдела штаба армии
полковник ЕРМОЛАЕВ

РГВА. Ф. 34980. Оп. 5. Д. 212. Л. 12. Подлиннику.

Источник/Source: Тайны и уроки зимней войны, 1939-1940 / Под общ. ред. Т14 В.А. Золотарева. СПб.: ООО Издательство «Полигон», 2002. (Военно-историческая библиотека). ISBN 5-89173-146-0

The report

of the Ninth Army commander to the High Commander of the Leningrad Military District on steps and advancing of troops in the planned offensive

№ 0010, 25 Nov. 1939.

R e p o r t the operational steps and pace with reference to locations and timetable:

The 1st phase of the operation is the advance of the 9th Army to the front at Mätijärvi, Hyrynsalmi, Nurmee, deployment of troops and concluding the maneuver for accomplishing immediate Army tasks.

Depth of advance: right flank — 90 km, mean daily pace of advance 18 km, task fulfillment 5 days; center — 70 km, mean pace of advance 14 km, task fulfillment 5 days; left flank — 90 km, mean daily pace of advance 18 km, task fulfillment 5 days.

Rest and redeployment 2 day. Task completion requires 7 days all together: 5 days in combat, 2 resting days, bringing up the rear, replenishment of ammunition.

The 2nd phase of the operation is fulfillment of the immediate Army task: advancing the front to Kemijärvi, Kauppalanmäki.

Depth of advance: right flank — 65 km, mean pace of advance 25 km, task fulfillment 3 days; center — 65 km, mean pace of advance 25 km, task fulfillment 3 days; left flank — 90 km, mean pace of advance 25 km, task fulfillment 4 days.

Rest and redeployment, replenishment of ammunition, bringing up the rear 2 days.

Completion of the operation takes 5 — 6 days in all.

The 3rd phase of the operation are actions needed for taking Oulu and Kemi.

Depth of advance: right flank — 90 km, mean pace of advance 30 km, task fulfillment 3 days; center — 90 km, mean pace of advance 30 km, task fulfillment 3 days.

One day for advancing to Gulf of Bothnia and completion of the operation.

Time reserve for the whole operation is 3 days. The operation takes 20 days in total.

Commander of the 9th Army
komkor [Lieutenant General] DUKHANOV
Member of the Army War Council
Brigade Commissar FURT
Head of the 1st department of the Army Staff
Colonel YERMOLAYEV

The State War Archives of Russia, Moscow (РГВА). Ф. 34980. Оп. 5. Д. 212. Л. 12. Original.

Source: Тайны и уроки зимней войны, 1939-1940 (Secrets and lessons of the Winter War)/ Под общ. ред. Т14 В.А. Золотарева. СПб.: ООО Издательство «Полигон», 2002. (Военно-историческая библиотека). ISBN 5-89173-146-0

Yhdeksännän armeijan komentajan

selonteko

Leningradin sotilaspiirin komentajalle joukkojen etenemisvaiheista ja -nopeudesta suunnitellussa hyökkäysoperaatiossa

№ 0010, 25 marraskuuta 1939.

S e l o s t a n operaation vaiheet ja etenemisnopeuden paikan ja ajan suhteen:

Operaation 1. vaihe on 9. armeijan eteneminen Mätijärven, Hyrynsalmen, Nurmeksen rintamalle, joukkojen levittäytyminen ja armeijan välittömän tehtävän täyttämisen edellyttämän manööverin loppuunsaattaminen.

Etenemisen syvyys: oikea sivusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 18 km vuorokaudessa, tehtävän suoritus 5 vuorokautta; keskusta — 70 km, etenemisnopeus keskimäärin 14 km, tehtävän suoritus 5 vuorokautta; vasen sivusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 18 km vuorokaudessa, tehtävän suoritus 5 vuorokautta.

Lepo ja uudelleenryhmitys 2 vuorokautta. Tehtävän suorittaminen vaatii kaikkiaan 7 vuorokautta: 5 vuorokautta taistelutoimia, 2 vuorokautta lepoa, selustajoukkojen koonti, ammustäydennykset.

Operaation 2. vaihe on 9. armeijan välittömän tehtävän suorittaminen - eteneminen Kemijärven, Kauppilanmäen rintamalle.

Etenemisen syvyys: oikea sivusta — 65 km, etenemisnopeus keskimäärin 25 km, tehtävän suoritus 3 vuorokautta; keskusta — 65 km, etenemisnopeus keskimäärin 25 km, tehtävän suoritus 3 vuorokautta; vasen sivusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 25 km, tehtävän suoritus 4 vuorokautta.

Lepo ja uudelleenryhmitys, ammustäydennykset, selustajoukkojen koonti 2 vuorokautta. Operaation suorittaminen vaatii kaikkiaan 5 — 6 vuorokautta.

Operaation 3. vaihe ovat toimenpiteet Oulun ja Kemin valtaamiseksi.

Etenemisen syvyys: oikea sivusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 30 km, tehtävän suoritus 3 vuorokautta; keskusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 30 km, tehtävän suoritus 3 vuorokautta.

Yksi vuorokausi etenemiseen Pohjanlahdelle ja operaation päättämiseen.

Vara-aikaa koko operaatioon 3 vuorokautta. Kaikkiaan operaatio vaatii 20 vuorokautta.

9. armeijan komentaja
komkor [kenraaliluutnantti] DUHANOV
Armeijan sotaneuvoston jäsen
prikaatin komissaari FURT
Armeijan esikunnan 1. osaston päällikkö
eversti JERMOLAJEV

Venäjän valtiollinen sota-arkisto, Moskova (РГВА). Fondi 34980. Asialuettelo 5. Asiakirjakansio 212. Lehti 12. Alkuperäinen.

Lähde: Тайны и уроки зимней войны, 1939-1940 (Talvisodan salaisuuksia ja opetuksia)/ Под общ. ред. Т14 В.А. Золотарева. СПб.: ООО Издательство «Полигон», 2002. (Военно-историческая библиотека). ISBN 5-89173-146-0 Käännös Lahja Huovila.